



HAL
open science

Fragment d'une statue d'Osiris consacrée par Douat-neter-(em)-âouy-Khonsou

Christophe Thiers

► **To cite this version:**

Christophe Thiers. Fragment d'une statue d'Osiris consacrée par Douat-neter-(em)-âouy-Khonsou. Abgadiyat, 2021, Studies in Honor of Prof. Ramadan El-Sayed, 16, pp.111-118. 10.1163/22138609-01601012 . halshs-03878068

HAL Id: halshs-03878068

<https://shs.hal.science/halshs-03878068v1>

Submitted on 20 Apr 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Abgadiyat

Issue No. 16, 2021

Studies in Honor of Prof. Ramadan El-Sayed
Edited by
Prof. El-Sayed Mahfouz and Dr. Ahmed Mansour



Contents

Guidelines for Contributors	8
Introduction	11
<i>Ahmed Mansour</i>	
Ramadan El-Sayed de la Sorbonne à l'Université de Minia	13
<i>El-Sayed Mahfouz et Ahmed Mansour</i>	
Unpublished Coptic Writing Exercises from Thebes	20
<i>Rowida Abo Bakr</i>	
Les stèles Louvre IM 3011 et 4192	29
<i>Didier Devauchelle</i>	
Perdu et retrouvé : le relief d'Horemheb Berlin ÄM 14125	34
<i>Benoît Lurson</i>	
L'expédition d'Hatchepsout au pays de Pount	52
<i>El-Sayed Mahfouz et Asmaa Ragab</i>	
“Rosetta Stone”: One or More? Examples of Multilingualism Texts and the Deciphering of Ancient Scripts	65
<i>Ahmed Mansour</i>	
Dendara as a Counterpart of Heliopolis in Ptolemaic Texts	72
<i>Mohamed Ragab Sayed</i>	
Retour à Saïs : à propos de quelques mots relatifs au tissage	89
<i>Frédéric Servajean</i>	
Fragment d'une statue d'Osiris consacrée par Douat-neter-(em)-âouy-Khonsou	111
<i>Christophe Thiers</i>	
New Dadanite Inscription from al-'Ula: Saudi Arabia	120
<i>Solaiman al-Theeb & Abdulrahman al-Suhaibani</i>	

Fragment d'une statue d'Osiris consacrée par Douat-neter-(em)-âouy-Khonsou

*Christophe Thiers**

Résumé

Dans ce volume dédié à la mémoire de Ramadan El-Sayed, dont la riche bibliographie en langue française témoigne d'un intérêt pour la documentation de l'Égypte tardive et ptolémaïque (statues conservées au Musée du Caire, Cachette de Karnak), je souhaiterais présenter un modeste fragment de statue osiriaque initialement repéré en 2011 dans le magasin dit de Gadaïa à Karnak.¹

Inv. Karnak, Gadaia R-10.

Matière et dimensions : granodiorite ; 33 × 18 × 17,7 cm.

Provenance : inconnue (saisie de la police de Louqsor).

Datation : XXV^e-XXVI^e dynasties.

Localisation actuelle : Louqsor, magasin d'Abou Goud.

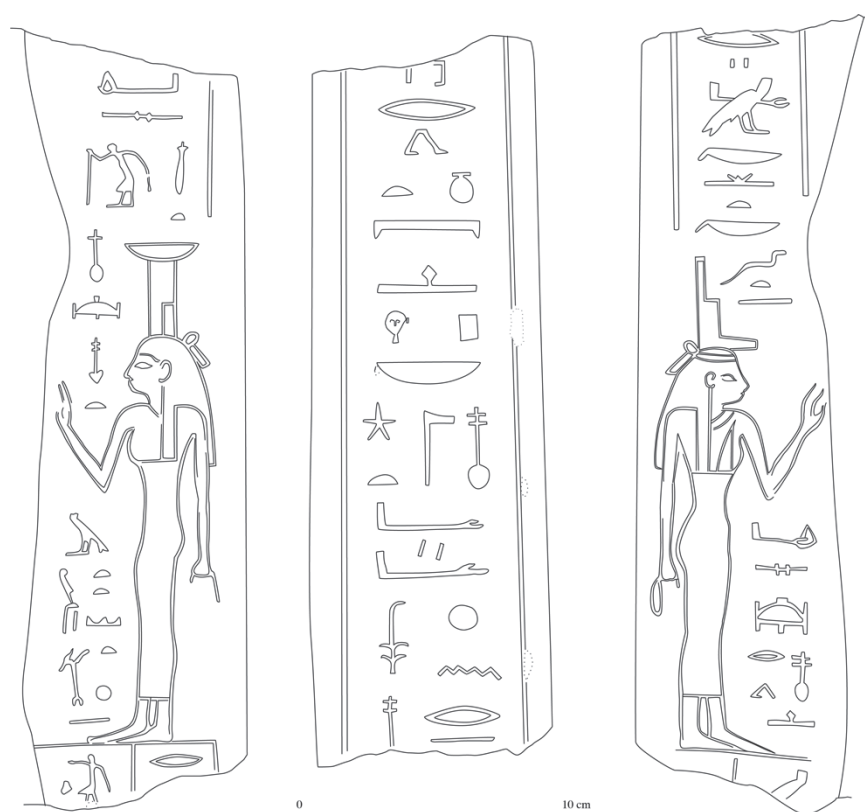
Archives CFEETK 134066-134069 (Fig. 1).²

Il ne reste malheureusement que peu de chose de cette statue osirienne, tronquée sous les genoux et au-dessus des coudes. Le dieu se présentait debout dans son attitude traditionnelle, gainé dans son linceul. Sur le coude droit, le seul conservé, on reconnaît l'extrémité des trois lanières du fouet-nekhaka tenu en main gauche (sceptre-heqa en main droite). Le modelé des genoux est bien marqué, caractéristique de la tradition saïte, de même que l'étirement des jambes au-dessus des genoux.³

La représentation d'Isis et de Nephthys, respectivement sur le côté droit et le côté gauche d'Osiris, est conforme à l'usage ;⁴ coiffées de leur emblème respectif, elles tendent un bras en avant et touchent du bout des doigts la jambe d'Osiris ; l'autre bras tombe le long du corps, la main enserrant un pli de tissu (amulette),⁵ traité quelque peu différemment selon les déesses. Sur chacun des côtés, en partie haute, une colonne de texte (margée par deux traits verticaux) est gravée, qui se poursuit devant la déesse, puis au-dessous d'elle, alors scindée en deux colonnes margées d'un format plus réduit.



(Fig. 1) Fragment de statue Gadaia R-10. © CNRS/CFEETK.



(Fig. 2) Fac-similé des inscriptions du fragment de statue Gadaya R-10.
© CNRS/Chr. Thiers.

L'appui dorsal livre le tiers central d'une colonne de texte.

Appui dorsal



^[1] [...] *pr* (*m*) *Nw.t htp hr=k nfr Dw3.t-ntr-*
(m)-'wy-Ḥnsw rn[ʒf] nfr [...]

^[1] [...] issu (de) Nout (a). Puisse ton
(= Osiris) beau visage être apaisé (pour)
(b) Douat-neter-(em)-âouy-Khonsou (c),
au beau nom de [...]

Côté droit de la statue, figure d'Isis



^[2] [... *j]ry* (?) *mk.t=k d.t d=š qrs.t nfr.t htp*
[...] ^[3] *m* [...] ^[4] [...]

^[2] [...] qui assure (?) ta protection
éternellement. Puisse-t-elle accorder une
belle sépulture et le repos ^[3] dans⁶ [...] ^[4]
[...]

Côté gauche de la statue, figure de Nephthys



^[5] [...] *d=š j3w.t ʒ.t nfr.t qrs.t nfr.t m jmnt.t*
W3s.t n ^[6] *sdm-š* [...] ^[7] *r* [...]

^[5] [...] Puisse-t-elle procurer un âge très
avancé et une belle sépulture à l'Occident
de Thèbes au ^[6] serviteur (d) [...] ^[7] [...]

Notes

- a) Cf. *pr m Nw.t*, LGG III, 65a-b, notamment pour Osiris, ici conforme à l'iconographie du fragment ; base de statue BM EA 713 (*infra*, n. c, 3).
- b) La boucle de la corbeille-*k* n'a semble-t-il pas été gravée ; voir les formules conclusives d'hymnes adressés à Osiris, par ex., Cl. Traunecker, « La chapelle d'Osiris "seigneur de l'éternité-neheh" à Karnak », dans L. Coulon (dir.), *La Cachette de Karnak. Nouvelles perspectives sur les découvertes de G. Legrain*, BdE 161 (Le Caire, 2016), p. 168-169 (169) et 173, 175 (7) ; base de statue BM EA 713 (*infra*, n. c, 3).
- c) L'anthroponyme masculin *Dw3.t-ntr-(m)-'wy-Ḥnsw* « L'adoratrice du dieu est dans les bras (i.e. sous la surveillance) de Khonsou » est peu attesté. Erhart Graefe a distingué *Dw3.t-ntr-(m)-'wy-Ḥnsw* **A**, **B** et **C** parmi les familles des personnels des adoratrices du dieu aux XXV^e et XXVI^e dynasties :
1) *Dw3.t-ntr-(m)-'wy-Ḥnsw* **A** et **B** (XXV^e-XXVI^e dyn.) : Londres, BM 1519 + Stockholm, Medelhavsmuseet MM 11430, passage de porte de la chapelle d'Osiris-Ounnefer Pameres au nord-ouest de Karnak (Naga Malgata) donnant la généalogie de Djedher, fils de *Dw3-ntr-(m)-'wy-*


Hnsw B et petit-fils de *Dw3-ntr-(m)-'wy-Hnsw A* : PM II2, p. 19 ; E. Graefe, *Untersuchungen zur Verwaltung und Geschichte der Institution der Gottesgemahlin des Amun vom Beginn des Neuen Reiches bis zur Spätzeit 1*, *ÄgAbh* 37 (Wiesbaden, 1981), p. 166, 171, 221-222 (P2), 9* et pl. 18a-c ; 2, p. 4-5 ; M. Thirion, « Contribution à une révision du Ranke PN (deuxième série) », *RdE* 33 (1981), 86-87.

- 2) *Dw3.t-ntr-(m)-'wy-Hnsw C*, fils de *3h-Jmn-rzw (?)*⁷ (XXV^e-XXVI^e dyn.) : bassin Caire JE 37882 découvert au nord-ouest de Karnak (Naga Malgata) : PM II2, p. 300 ; Graefe, *Untersuchungen*, p. 166 ; *JWIS* III, p. 342 (51.145) ; L. Coulon, D. Laisney, « Les édifices des Divines Adoratrices Nitocris et Ânkhnesnéferibrê au nord-ouest des temples de Karnak (secteur Naga Malgata) », *Karnak* 15 (2015), p. 89 et n. 46.

Deux autres mentions de cet anthroponyme sont relevées dans la documentation :

- 3) *Dw3.t-ntr-(m)-'wy-Hnsw*, fils de *Jr.ty-r-t3zw* : socle BM EA 713 provenant de la chapelle d'Osiris-Ounnefer-neb-djefaou à Karnak et qui recevait une statue (perdue) consacrée à Osiris-Ounneferpa-Hâpy par un certain *B3k-n(y)-Hr (?)*, en l'honneur de son frère *Dw3.t-ntr-(m)-'wy-Hnsw* (XXV^e dyn., Chepénoupet II) : PM VIII/2, p. 1062 (802-039-920) ; G. Vittmann, « A Question of Names, Titles, and Iconography. Kushites in Priestly, Administrative and other Positions from Dynasties 25 to 26 », *MittSAG* 18 (2007), p. 156 et n. 99 (𓆎𓆏𓆑𓆒) ; *JWIS* III, p. 334-35 (51.128), lecture 𓆎𓆏𓆑𓆒 à amender ; pour l'origine de cet objet, Coulon, dans L. Coulon (dir.), *La Cachette de Karnak*, 531-532 et photographies p. 563, fig. 51-54.
- 4) *Dw3.t-ntr-(m)-'wy-Hnsw*, prêtre mensuel d'Amon, fils de Sadouatneter : statue théophore (Osiris) Oxford, Ashmolean Museum 1891.34 : PM VIII/2, 826 (801-750-180) ; *JWIS* IV/2, 1071-1072 (60.585) ; XXVI^e dyn.

Le dédicataire du fragment de Gadaia constitue une attestation supplémentaire.

- d) Malgré la gravure peu soignée, on reconnaît la graphie du titre , extrêmement fréquente à la XXV^e dynastie (par ex. *sdm-š n(y) Jmn*), souvent en lien direct avec les adoratrices d'Amon, par ex., *sdm-š (ny) Dw3.t-ntr* : CGC 42198 (Aménirdis I) = *JWIS* III, p. 259 (51.2) ; *sdm-š n(y) 'q.w (ny) Dw3.t-ntr n(y.t) Jmn (Jmn-jr-ds)* : E. Graefe, M. Wassef, « Eine fromme Stiftung für den Gott Osiris-der-seinen-Anhänger-in-der-Unterwelt-rettet aus dem Jahre 21 des Taharqa (670 v. Chr.) », *MDAIK* 35 (1979), p. 104, l. 2 et p. 108, n. d = *JWIS* III, p. 209 (48.152) ; *JWIS* III, p. 296-297 (51.54) ; *hry sdm-š n(y) Dw3.t-ntr* : par ex., statue Louvre A 84 et Berlin 816 = *JWIS* III, p. 286-288 (51.40-41), p. 291-292 (51.46-47), p. 324-326 (51.110-112) ; *hry sdm-š n 'q(w) Dw3.t-ntr* : Graefe, *Untersuchungen*, p. 211 et pl. 4* (P13) ; *JWIS* III, p. 334 (51.127) ; *sdm-š ssm Dw3.t-ntr (ny.t) Jmn* : Graefe, *Untersuchungen*, p. 212 et pl. 6* (P16) ; *JWIS* III, p. 340 (51.141) ; *sdm-š n(y) pr Dw3.t-ntr n(y.t) Jmn*, *ibid.*, p. 244-245 et pl. 19* (P43) ; *sdm-š n(y) s.t Hk3.t (?)* : G. Vittmann, « A Question of Names, Titles, and Iconography. Kushites in Priestly, Administrative and Other Positions from Dynasties 25 to 26 », *MittSAG* 18 (2007), p. 146 = *JWIS* III, p. 501 (52.25) ; voir G. Vittmann, « Eine demotische Erwähnung des Pabasa », *Enchoria* 8/2 (1978), p. 30 et n. 12.

Conclusion

L'origine thébaine du fragment de Gadaia ne fait pas débat (« une belle sépulture à l'Occident de Thèbes »), et s'accorde avec l'origine de l'anthroponyme *Dw3-ntr-(m)-'wy-Hnsw*, étroitement lié à l'entourage des adoratrices d'Amon-Rê de Karnak (secteur de Naga Malgata et des chapelles osiriennes). Ce modeste fragment nous fait connaître un (nouveau) monument statuaire osirien consacré par un membre du personnel de l'adoratrice du dieu, mais sans qu'il soit possible de préciser l'identité du dédicant, même si un rapprochement avec le socle de la statue osirienne BM EA 713 est tentant. Le socle mentionne en effet la consécration de la statue par un certain *B3k-n(y)-Hr (?)* en l'honneur de son frère *Dw3.t-ntr-(m)-'wy-Hnsw* qui bénéficie des faveurs d'Osiris dans la formule conclusive.⁸ Pour autant, le personnage du fragment de Gadaia était *sdm-š* [...], titre qui n'apparaît pas en lien avec les autres *Dw3.t-ntr-(m)-'wy-Hnsw* repérés jusqu'ici. Ce modeste document désormais mis en lumière, il reste à espérer l'identification d'un raccord susceptible d'apporter des précisions quant à son propriétaire.⁹

Notes

- * CNRS, UMR 5140-ASM, Montpellier.
- 1 M. Boraik, Chr. Thiers (éd.), *French-Egyptian Centre for the Study of the Temples of Karnak, MSA-CNRS USR 3172. Activity Report 2011* (Louqsor, 2012), 61 ; <https://www.nakala.fr/nakala/data/11280/4fd71cf6> ; de nombreux objets provenaient de la saisie de la collection privée du consul Yassa Pacha Andraos (1882-1970) ; voir S. Weens, « Between Myth and Reality: The Andraos Collection », *Egyptian Archaeology* 44 (2004), 26-29.
 - 2 Photographies de K. Dowi Abd al-Radi, J.-Fr. Gout, J. Maucor. Je remercie Luc Gabolde et Jérémy Hourdin (CNRS, USR 3172-CFEETK) pour l'autorisation de reproduction.
 - 3 G. Charloux, Chr. Thiers, *Le temple de Ptah à Karnak III. La favissa, TravCFEETK, BiGén 55* (Le Caire, 2019), 110-112.
 - 4 Cf. Caire JE 36751 = CK 694 : L. Coulon, « Les statues d'Osiris en pierre provenant de la Cachette de Karnak et leur contribution à l'étude des cultes et des formes locales du dieu », dans L. Coulon (dir.), *La Cachette de Karnak. Nouvelles perspectives sur les découvertes de G. Legrain, BdE 161* (Le Caire, 2016), 515 et n. 68 (avec parallèles) et p. 546, fig. 5-6.
 - 5 A. Klasens, *L'AI* (1975), col. 233, s.v. Amulett ; pour cet attribut dans la statuaire de la troisième période intermédiaire, H. Brandl, *Untersuchungen zur steinernen Privatplastik der Dritten Zwischenzeit: Typologie – Ikonographie – Stilistik*, 2 vol. (Berlin, 2008), 350.
 - 6 Le texte devant la déesse se poursuit par deux colonnes inscrites au-dessous d'elle ; le cas est identique sur le côté gauche.
 - 7 La copie n'est pas assurée. On songe à une graphie/copie fautive pour *ḏḥ-Jmn-rꜥw*, nom porté par un grand intendant (fils de Pékiry) de l'adoratrice du dieu Chépénoupet II (ép. Tanoutamon) ; *JWIS III*, p. 324-329 (51.110-118) ; par ex., Fl. Gombert-Meurice, Fr. Payraudeau (éd.), *Servir les dieux d'Égypte. Divines adoratrices, chanteuses et prêtres d'Amon à Thèbes* (Grenoble, 2018), 347-348 (162-163) ; O. Perdu, « Le grand intendant de l'adoratrice d'Amon thébain », dans Fl. Gombert-Meurice, Fr. Payraudeau (éds.), *Servir les dieux d'Égypte*, 338-340.
 - 8 À noter que les trois personnages cités, le père et les deux frères, ne sont pas qualifiés de *mꜣ'-hrw*.
 - 9 Pour des raccords identifiés avec des fragments provenant du magasin de Gadaya, N. Souchon, Chr. Thiers, « *In fragmenta*. Une statue-cube de Hor fils de Padimout (presque) reconstituée (Karnak, Gadaya R-56 + LACMA M.71.73.49 + Caire JE 36160) », à paraître ; M. Claude, Chr. Thiers, « La stèle funéraire d'Harsiésis, fils de Téos, originaire d'Akhmîm », à paraître.